

HANDLEIDING VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD



OMNIA 26-32-42

UITG. 06-2011

NL

ORIGINAL
INSTRUCTIONS
Doc. 10012143
Ver. AB



De beschrijvingen die worden gegeven in deze uitgave zijn niet bindend.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor om op eender welk ogenblik eventuele wijzigingen aan te brengen aan mechaniek, details en/of accessoires, om deze te verbeteren of voor eender welke constructieve of commerciële vereiste.

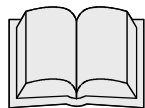
Het reproduceren, ook gedeeltelijk, van de teksten en de tekeningen die aanwezig zijn in deze uitgave is verboden aldus de wet.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen betreffende de uitrusting en/of van technische aard. De afbeeldingen zijn slechts een voorbeeld en zijn niet bindend voor het design en de levering.

Symbolen die gebruikt worden in de handleiding



Symbool geopend boek met i:
Duidt aan dat dit document een handleiding met gebruiksaanwijzingen is



Symbool geopend boek:
De bediener moet de handleiding doorlezen voordat de machine wordt gebruikt



Waarschuwend symbolen
Lees aandachtig de delen die aangeduid worden met dit symbool, voor de veiligheid van de operator en van de machine



Symbool waarschuwing
Gevaar op gasemissies en op het uitstromen van corrosieve vloeistoffen



Symbool waarschuwing
Duidt brandgevaar aan.
Benader de machine niet met vrije vlammen



Symbool waarschuwing
Verplaats het verpakte product met behulp van geschikte hefmiddelen, in overeenstemming met de wetsbepalingen



INHOUDSOPGAVE

ONTVANGST VAN DE MACHINE	4
PLAAT MET SERIENUMMER	4
INLEIDING	4
BEDOELD GEBRUIK – VOORZIEN GEBRUIK	4
TECHNISCHE BESCHRIJVING	5
SYMBOLLEN OP DE MACHINE	6
ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN	8
VOORBEREIDING VAN DE MACHINE	9
1. VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE	9
2. DE MACHINE UITPAKKEN	9
3. AANSLUITING KABEL AANDRIJFMOTOR	9
4. PLAATSING VAN DE ACCU'S IN DE MACHINE	9
5. AANSLUITING VAN DE CONNECTOR VAN DE ACCU'S	10
6. AANSLUITING VAN DE ACCULADER	10
7. OPLADEN VAN DE ACCU'S	10
8. MELDER VAN HET LAADNIVEAU VAN DE ACCU'S	11
9. MONTAGE VAN DE WISSER	11
10. REGELING WISSER	11
11. MONTAGE CARTER OMNIA 42	11
12. MONTAGE VAN DE BORSTELS	12
13. RESERVOIRS	13
14. REINIGENDE OPLOSSING	13
WERKING	14
1. VOORBEREIDING VOOR DE WERKING	14
2. WISSER AUTOMATISCH - HANDMATIG	15
3. HANDMATIGE INSTELLING BORSTELDRUK	15
4. BORSTELDRUK MET ELEKTRISCHE BEDIENING	15
5. AANDRIJVING	16
6. REMMEN	16
7. OVERLOOPMECHANISME	16
8. RECIRCULATIE VAN DE REINIGENDE OPLOSSING	16
NA DE REINIGING	17
1. NA DE REINIGING	17
DAGELIJKS ONDERHOUD	18
1. REINIGING AFVALRESERVOIR	18
2. REINIGING VAN DE FILTER VAN HET AFVALRESERVOIR	18
3. REINIGING FILTERS RESERVOIR MET OPLOSSING	19
4. REINIGING VAN DE WISSER	20
5. DEMONTAGE VAN DE DRAAIENDE BORSTELS	20
WEKELIJKS ONDERHOUD	21
1. VERVANGING VAN HET ACHTERSTE RUBBER VAN DE trekker	21
2. VERVANGING VAN HET VOORSTE RUBBER VAN DE trekker	21
3. VERVANGING VAN HET SPATBORD VAN DE BASIS	21
CONTROLE VAN DE WERKING	22
1. ONVOLDOENDE WATER OP DE BORSTEL	22
2. DE MACHINE REINIGT NIET GOED	22
3. DE WISSER DROOGT NIET PERFECT	22
4. DE ZUIGER FUNCTIONEERT NIET	22
5. EXCESSIEVE PRODUCTIE VAN SCHUIM	23
VERWERKING	24
KEUZE EN GEBRUIK VAN DE BORSTELS	25
EG-CONFORMITEITSVERKLARING	26



Ontvangst van de machine

Wanneer de machine wordt ontvangen, moet onmiddellijk gecontroleerd worden dat al het materiaal werd geleverd dat is aangeduid in de begeleidende documenten, en bovendien dat de machine niet werd beschadigd tijdens het transport. Als de machine beschadigd werd of wanneer delen ontbreken, moet dit meegedeeld worden aan de vervoerder en moet onze klantendienst gecontacteerd worden. Op deze manier zal het mogelijk zijn om de ontbrekende delen snel te ontvangen, en om schadevergoeding te krijgen.

Inleiding

OMNIA is een vloerreiniger die, dankzij de mechanische actie van een draaiende borstel en de chemische actie van een oplossing water-reinigingsmiddel, in staat is om elk type van vloer te reinigen, door het verwijderde vuil en de reinigende oplossing - die niet is geabsorbeerd door de vloer - op te vangen gedurende de vooruitbeweging.

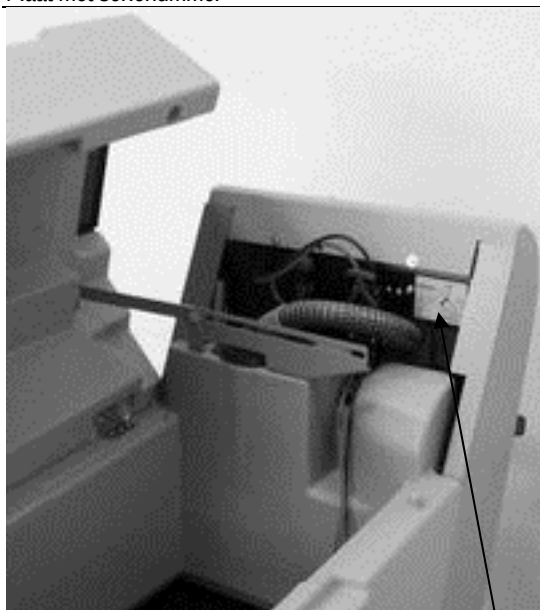
De machine mag enkel voor dit doel gebruikt worden. Ook de beste machine kan enkel goed functioneren en voordelig werken als ze correct gebruikt wordt en steeds efficiënt wordt gehouden. Er wordt dus aanbevolen om deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voordat de machine wordt gebruikt, en wanneer zich moeilijkheden voordoen. Indien noodzakelijk kan onze assistentiedienst, georganiseerd in samenwerking met onze dealers, altijd gecontacteerd worden voor eventueel advies of directe ingrepen.

Bedoeld gebruik – Voorzien gebruik

De vloerreiniger is bestemd voor de professionele reiniging van oppervlakken en vloeren in industriële, commerciële en openbare omgevingen. De machine is uitsluitend geschikt voor gebruik in gesloten, of alleszins overdekte, omgevingen.

De machine is niet geschikt voor gebruik in de regen of onder waterstralen. Het is **VERBODEN** om de machine te gebruiken in omgevingen met explosieve atmosfeer om gevaarlijke poeders of ontvlambare vloeistoffen op te vangen. De machine is bovendien niet geschikt als transportmiddel voor voorwerpen of personen.

Plaat met serienummer

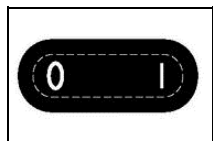




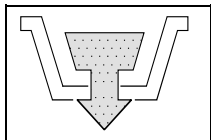
TECHNISCHE BESCHRIJVING	UM	Omnia 26	Omnia 32	Omnia 42
Nominaal vermogen	W	-	-	-
Werkbreedte	mm	660	830	1040
Breedte wisser achteraan	mm	1015	1115	1315
Werkcapaciteit, tot	m ² /u	2640	3320	4160
Borstels (diameter en aantal)	Ø mm	345 / 2	430 / 2	533 / 2
Borsteltoerental	toeren/min	220	210	170
Maximum druk op de borstels	Kg	80	80	80
Specifieke maximum druk op de borstels	g/cm ²	61	36	29
Motor borstels	V / W	36/1250	36/1250	36/1250
Verplaatsingsysteem		aut.	aut.	aut.
Aandrijfmotor	V / W	36/300	36/450	36/450
Maximum helling	%	10	10	10
Verplaatsingsnelheid	km/u	0 ÷ 4	0 ÷ 4	0 ÷ 4
Zuigmotor	V / W	36/670	36/670	36/670
Onderdruk zuiger	mbar	190	190	190
Reservoir met oplossing PE	l	75	105	105
Afvalreservoir PE	l	85	115	115
Netto gewicht van de machine	Kg	205	240	290
Bruto gewicht van de machine, klaar voor gebruik	Kg	600	630	680
Batterijen (Spanning / Maximum capaciteit)	V / AhC5	36/270	36/270	36/270
Maximum gewicht accu's	Kg	315	315	315
Afmetingen van accuimte (Lengte/Hoogte/Diepte)	mm	1600x1120x700	1650x1120x850	1750x1120x760
Afmetingen van de machine (Lengte / Hoogte / Breedte)	mm	436x510x614	436x510x614	436x510x614
Geluidsdrukniveau (conform IEC 704/1)	dB (A)	<70	<70	<70
Trillingsniveau	m/s ²	1.72	1.72	1.72



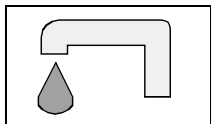
SYMBOLEN OP DE MACHINE



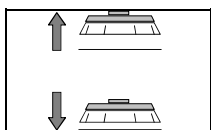
Duidt de hoofdschakelaar aan.



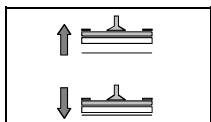
Duidt de afvoerbuis van het afvalreservoir aan



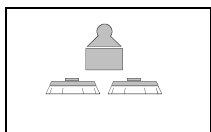
Symbool van de kraan
Duidt de hendel van de kraan aan
Duidt de schakelaar van de elektromagnetische klep aan



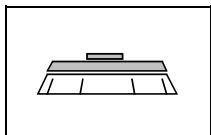
Symbool van stijging - daling van het onderstel
Duidt de hendel van stijging - daling van het onderstel aan



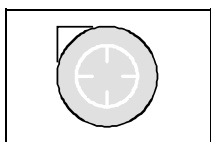
Symbool van stijging - daling van de wisser
Duidt de hendel van de wisser aan



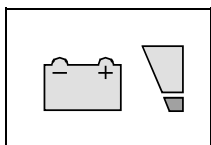
Symbool van de druk die uitgeoefend wordt op de borstels



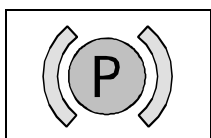
Symbool van de borstel
Duidt de schakelaar aan voor de bediening van de borstels



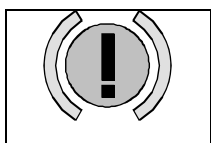
Symbool van de motor afzuiging
Duidt de schakelaar van de motor van de zuiging aan



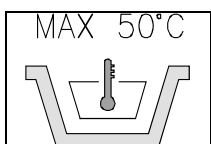
Symbool van het niveau van lading van de accu's



Symbool van de rem
Wordt gebruikt boven de hendel van de nood- en parkeerrem



Symbool van de rem
Wordt gebruikt om de controlelamp aan te duiden van de handrem van de werking



Duidt de maximum temperatuur van de reinigende oplossing aan
Bevindt zich nabij de opening van het reservoir met de oplossing



SYMBOLLEN OP DE MACHINE



Symbool koppeling
Duidt de verankeringspunten en de laadrichting aan



Symbool recycling
Duidt de bediening van de activering van de recycling van de reinigende oplossing aan (optie)



ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

De onderstaande normen moeten aandachtig gerespecteerd worden om letsels aan de bediener en schade aan de machine te vermijden.

- Lees de etiketten op de machine aandachtig, bedek ze in geen geval en vervang ze in geval van beschadiging.
- De machine mag uitsluitend gebruikt worden door bevoegd personeel, dat een opleiding voor het gebruik genoot.
- Let tijdens het gebruik van de machine op voor andere personen, en vooral voor kinderen.
- De machine is niet geschikt voor de reiniging van tapijt
- Het stopcontact waarin de stroomkabel van de acculader wordt gestopt, moet voorzien zijn van een regelmatige aarding.
- Zorg er voor dat de stroomkabel van de acculader niet verpletterd, gebogen of belast wordt.
- Zorg er voor dat de stroomkabel niet in contact kan komen met de draaiende borstel.
- In geval van beschadiging van de netkabel mag de machine niet gebruikt worden, en moet onmiddellijk contact opgenomen worden met de assistentiedienst van COMAC S.p.A..
- Neem bij vaststelling van beschadiging van de voedingskabel van de acculader onmiddellijk contact op met de assistentiedienst van COMAC S.p.A..
- Meng geen verschillende types reinigingsmiddelen, en vermijd de productie van schadelijke gassen.
- Plaats geen vloeistofrecipiënten op de machine.
- In het magazijn waar de machine opgeslagen wordt, moet een temperatuur tussen -25°C en +55°C aanwezig zijn. De machine mag niet buiten opgeslagen worden als een hoge vochtigheidsgraad aanwezig is.
- Gebruikscondities: omgevingstemperatuur tussen 0°C en 40°C met relatieve vochtigheid tussen 30 en 95%.
- Gebruik de machine niet in een explosieve atmosfeer.
- Gebruik de machine niet als transportmiddel.
- Gebruik geen zure oplossingen die de machine zouden kunnen beschadigen.
- Zorg ervoor dat de borstels niet draaien wanneer de machine stilstaat zodat de vloer niet wordt beschadigd.
- Zuig geen ontvlambare vloeistoffen op.
- Gebruik het toestel niet om gevaarlijke stoffen op te zuigen.
- Gebruik in geval van brand een brandblusapparaat met poeder. Geen water gebruiken.
- Stoot niet tegen rekken of dergelijke zodat geen voorwerpen kunnen vallen.
- Als de machine wordt gebruikt waar gevaar op het vallen van voorwerpen aanwezig is, moet ze uitgerust worden met systemen die beschermen tegen het vallen van voorwerpen.
- Gebruik het toestel niet wanneer de helling groter is dan de waarde die wordt aangeduid op de plaat.
- De machine moet tegelijkertijd reinigen en drogen. Andere handelingen moeten uitgevoerd worden wanneer geen onbevoegden aanwezig zijn. Een natte vloer moet gesignaleerd worden met daarvoor bestemde borden.
- In geval van een abnormale werking van de machine moet eerst gecontroleerd worden of dit niet te wijten is aan het feit dat het gewone onderhoud van de machine niet uitgevoerd werd. Neem, als dat niet het geval is, contact op met de assistentiedienst van COMAC S.p.A..
- Vraag bij de vervanging van onderdelen ORIGINELE reservedelen bij een dealer en/of Bevoegd handelaar van COMAC S.p.A..
- Om de onderhoudshandelingen uit te voeren, moet de machine uitgeschakeld worden en moet de connector van de accu's of de netkabel losgemaakt worden.
- Verwijder geen beschermingen waarvoor gereedschappen noodzakelijk zijn.
- Reinig de machine niet met directe waterstralen of waterstralen onder druk, of met corrosieve middelen.
- Laat tenminste eens per jaar de machine controleren door een assistentiedienst van COMAC S.p.A..
- Om afzettingen in de filter van het reservoir met de oplossing te vermijden, mag de reinigende oplossing slechts net vóór het gebruik van de machine ingevoerd worden.
- Controleer alvorens de machine te gebruiken of alle luiken en afdekplaten juist gepositioneerd zijn volgens de uitleg in de handleiding.
- Verwerk het verbruiksmateriaal door nauwkeurig de van kracht zijnde normen te respecteren.
- Wanneer uw machine van COMAC S.p.A. na jarenlang werking afgedankt wordt, zorg dan voor de juiste verwerking van de materialen erin en houd ermee rekening dat de machine gebouwd werd met gebruikmaking van volledig recycleerbare materialen.
- Gebruik enkel de borstels die bij het toestel worden geleverd, of diegene die gespecificeerd worden in de gebruiksaanwijzing. Het gebruik van andere borstels kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- Het toestel moet van de voeding losgekoppeld worden wanneer de accu verwijderd wordt.
- De accu moet uit het toestel genomen worden voordat hij verwerkt wordt.
- De aanwezige accu en acculader moeten op veilige wijze geëlimineerd worden, waarbij de van kracht zijnde wetsvoorzieningen nauwgezet in acht genomen worden.
- De machine mag niet gebruikt worden door kinderen of personen met beperkte fysieke, mentale of sensorische bekwaamheden, of door personen met een gebrek aan ervaring en kennis, behalve indien ze door een persoon, die instaat voor hun veiligheid, gecontroleerd en opgeleid worden betreffende het gebruik van de machine.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het toestel kunnen spelen.
- De machine dient hoofdzakelijk gebruikt te worden in gesloten ruimten en mag niet buiten in vochtige omgevingen geparkeerd worden.
- Controleer of elke afdekplaat en elk reservoir correct op de machine bevestigd zijn.
- De elementen van de te gebruiken accu's moeten per cel een spanning hebben die niet meer bedraagt dan 2,7V.
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet de noodrem ingeschakeld worden en moet de startsleutel verwijderd worden.



VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

1. VERPLAATSING VAN DE VERPAKTE MACHINE

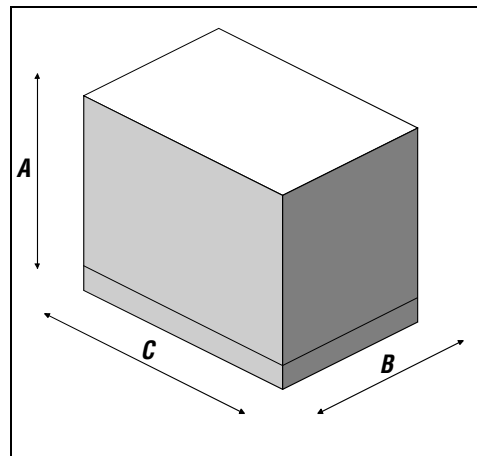
De machine wordt verpakt op een pallet zodat ze verplaatst kan worden met een vorkheftruck. De verpakkingen mogen niet op elkaar geplaatst worden.

Het totale gewicht bedraagt:

1. 277 kg voor OMNIA26
2. 312 kg voor OMNIA32
3. 327 kg voor OMNIA42

De afmetingen van de verpakking zijn:

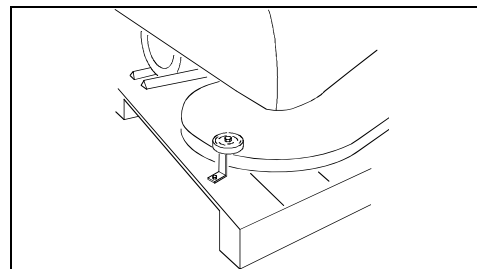
	OMNIA
A	1260mm
B	1000mm
C	1740mm



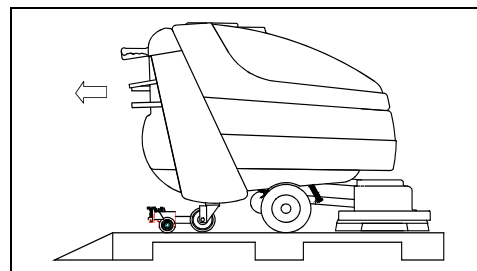
2. DE MACHINE UITPAKKEN

1. Verwijder de externe verpakking
2. De machine is op het laadbord bevestigd met behulp van metalen beugels
3. Verwijder deze beugels en de wiggen die de wielen blokkeren

Opmerking Breng de bevestigingen opnieuw aan die werden verwijderd om de beugels te verwijderen



4. Duw de machine achteruit van het platform met behulp van een hellend vlak. Mijd harde stoten tegen de basis
5. Bewaar het laadbord en de beugels voor eventueel toekomstig transport



3. AANSLUITING KABEL AANDRIJFMOTOR

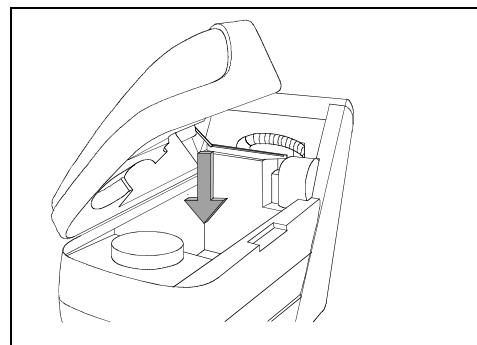
Deze handeling moet uitgevoerd worden door een technicus van het assistentiecentrum van Comac.

4. PLAATSING VAN DE ACCU'S IN DE MACHINE

De accu's moeten in de daarvoor bestemde ruimte geplaatst worden, onder het reservoir met oplossing, en moeten verplaatst worden met behulp van hefmiddele die geschikt zijn voor het gewicht en voor het koppelingssysteem. Ze moeten bovendien voldoen aan de vereisten van de Norm IEC 21-5. Afmetingen accuruimte: 436 x 614 x H510 mm



LET OP! Om de accu's dagelijks op te laden en voor het onderhoud moeten de aanwijzingen van de fabrikant of van de verkoper nauwgezet uitgevoerd worden. Alle werkzaamheden voor de installatie en het onderhoud moeten door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.





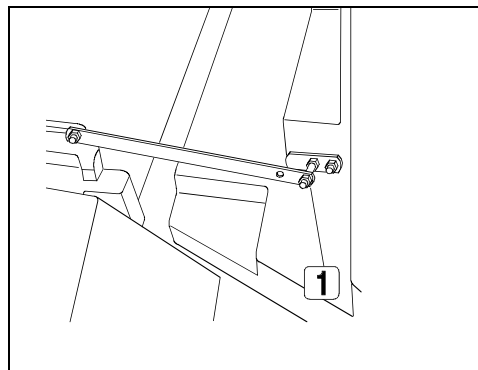
VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

Om de accu's te plaatsen, moet het volgende uitgevoerd worden:

1. Controleer dat het reservoir met oplossing helemaal leeg is
2. Til het reservoir met oplossing helemaal op
3. Verplaats de koppeling van het plaatje op de meest externe opening (1) terwijl het reservoir verticaal wordt gehouden
4. Nadat de accu's zijn geplaatst, moet het plaatje opnieuw in de oorspronkelijke positie geplaatst worden

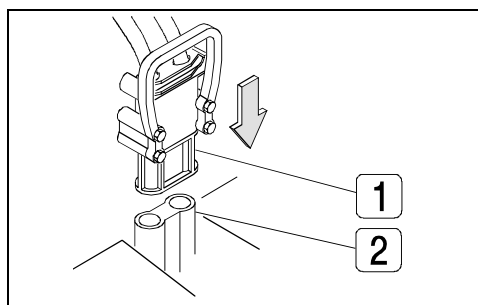


LET OP!! Om onherstelbare schade aan het reservoir met oplossing en/of het afvalreservoir te vermijden, moet het reservoir met oplossing verticaal gesteld en gehouden worden wanneer het plaatje uit de houder wordt gehaald.



5. AANSLUITING VAN DE CONNECTOR VAN DE ACCU'S

De connector van de accu's (2) bevindt zich onder het reservoir met oplossing en moet aangesloten worden op de connector van de machine (1).



6. AANSLUITING VAN DE ACCULADER

De connector van de acculader wordt bij de machine geleverd in een zakje dat deze handleiding bevat, en moet volgens de aanwijzingen op de kabels van de acculader gemonteerd worden.

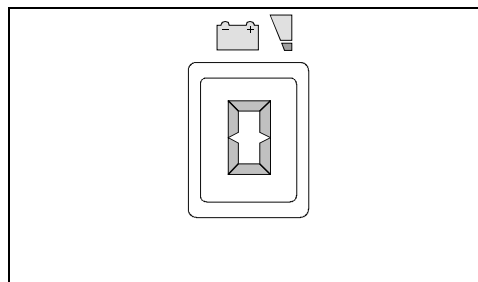


AANDACHT! Deze werkzaamheid moet door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden. Een foute of slecht uitgevoerde aansluiting van de kabels op de connector kan ernstig verwondingen aan personen of schade aan voorwerpen veroorzaken.

7. OPLADEN VAN DE ACCU'S

Om de accu's niet permanent te beschadigen is het noodzakelijk om te voorkomen dat de accu's helemaal leeglopen; voer dus het opladen uit binnen enkele minuten nadat het knipperend signaal voor lege accu's in werking is getreden.

Opmerking Laat de accu's nooit helemaal leeg lopen, ook niet wanneer de machine niet gebruikt wordt. Tijdens het opladen moet het reservoir met oplossing getild en geblokkeerd worden met het specifieke plaatje (het reservoir met oplossing moet eerst helemaal leeg gemaakt worden). Elke 20 ladingen moet het elektrolytpeil gecontroleerd worden, en moet eventueel gedestilleerd water toegevoegd worden.



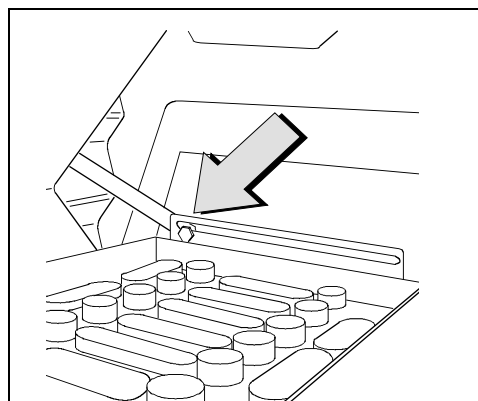
LET OP! Om de accu's dagelijks op te laden is het nodig de aanwijzingen van de fabrikant of van de verkoper nauwgezet uit te voeren. Alle werkzaamheden voor de installatie en het onderhoud moeten door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.



LET OP! Gevaar op emissie van gas en lekken van corrosieve vloeistoffen



LET OP! Brandgevaar: Benader de machine niet met vrije vlammen





VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

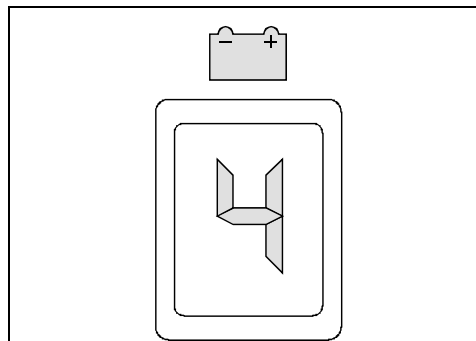
8. MELDER VAN HET LAADNIVEAU VAN DE ACCU'S

De melder van de accu's is digitaal, en heeft 4 vaste posities en een knipperende. De cijfers die op het display verschijnen, duiden ongeveer het ladingsniveau aan.

4 = maximum lading, 3 = 3/4 lading, 2 = 2/4 lading, 1 = 1/4 lading,
0 = accu's leeg (knipperend)

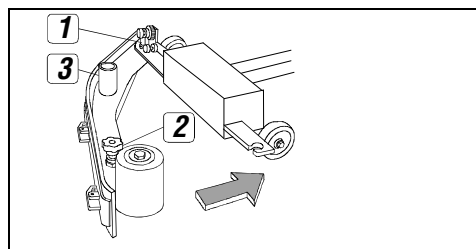


LET OP! Enkele seconden na het verschijnen van de knipperende "0" slaat de borstelmotor automatisch af. Met de restlading is het nochtans mogelijk om de werking te beëindigen voordat met het opladen wordt begonnen.



9. MONTAGE VAN DE WISSER

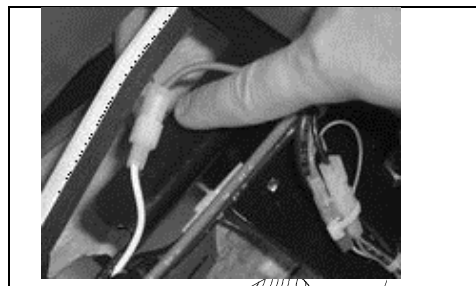
De wisser wordt om verpakkingsredenen gedemonteerd geleverd, en moet gemonteerd worden zoals wordt aangeduid op de afbeelding. Plaats eerst de linker pin van de wisser (1) in de linker opening van de arm, en daarna de rechter pin (2) in de rechter opening, maar houd de veer en de rondel boven de plaat van de arm zelf. Om deze handeling te vergemakkelijken, moet eerst het wielje gelost worden dat zich op de pin bevindt. Draai daarna het wielje weer vast om de wisser te blokkeren. Plaats uiteindelijk de leiding van de wisser in de daarvoor bestemde mof (3).



10. REGELING WISSER

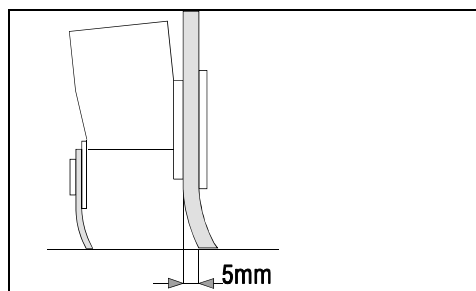
Tijdens het rijden moet de achterste rubber over de gehele lengte lichtjes en op uniforme wijze ongeveer 5 cm naar achter geheld werken.

Om als dat nodig is de kromming in het midden van het rubber te verhogen, is het nodig de wisserbehuizing naar achter te hellen, draai daarvoor de regelaar (1) in tegenwijzerzin rond. Draai de regelaar (1) in wijzerszin om de kromming van het rubber aan de uiteinden van de wisser te vergroten.



De wisser moet in de hoogte geregeld worden in functie van de slijtage van de rubbers. Draai daarvoor de draaiknop (2) in wijzerszin (vastdraaien) om de wisser hoger te plaatsen en in tegenwijzerszin (losdraaien) om hem lager te plaatsen.

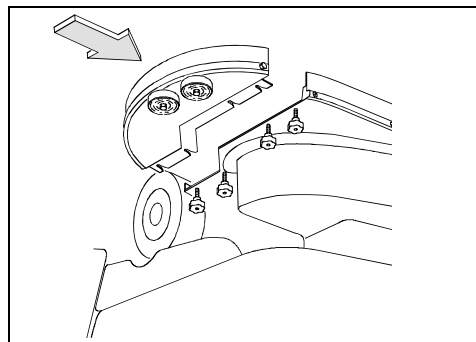
Opmerking: De wieltjes rechts en links moeten op dezelfde hoogte afgesteld worden zodat de wisser evenwijdig aan de vloer werkt.



11. MONTAGE CARTER OMNIA 42

Voor verpakkingsredenen worden de zijcarters van de basis van Omnia 42 van de machine gedemonteerd geleverd. Voordat de handelingen van de montage worden uitgevoerd, moet gecontroleerd worden dat de accu's zijn losgekoppeld. Handel als volgt:

1. Los de knoppen op de basis
2. Plaats de carters zoals is aangeduid op de afbeelding
3. Draai de knoppen vast



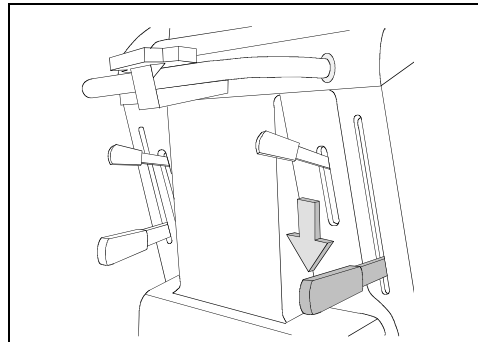


VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

12. MONTAGE VAN DE BORSTELS

1. Duw de bedieningshendel omlaag zodat de basis van de borstels hoog wordt gesteld

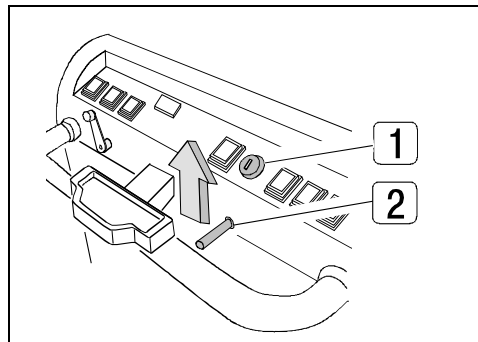
Opmerking In geval van machines met elektrische bediening (machines met krik) moet de contactsleutel op ON (1) gedraaid worden en moet de hendelknop (2) naar boven gedruwd worden tot de controlelamp van stijging-daling borstelbasis uit gaat.



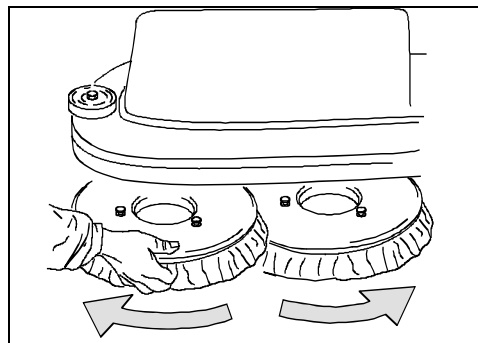
2. Draai de contactsleutel op OFF en verwijder hem uit het paneel (1)



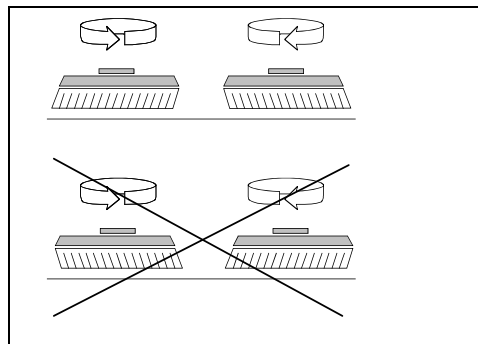
AANDACHT! De handelingen van de montage van de borstels uitvoeren met de voeding ingeschakeld, kan ernstige letsels veroorzaken aan de handen.



3. Wanneer de basis is hoog gesteld, moeten de knoppen van het borstelhuis in de openingen van de borstelplaten geplaatst worden. Draai de linker borstel linksom en de rechter borstel rechtsom tot ze worden geblokkeerd door de koppelingsveren van de borstelplaten.



4. Er wordt aanbevolen om de positie van de twee borstels dagelijks te verwisselen. Als de borstels niet nieuw zijn, en de borstelharen zijn vervormd, wordt aanbevolen om ze altijd opnieuw in dezelfde positie te monteren om te vermijden dat een verschillende inclinatie van de borstelharen een overbelasting van de borstelmotor en excessieve trillingen veroorzaakt.

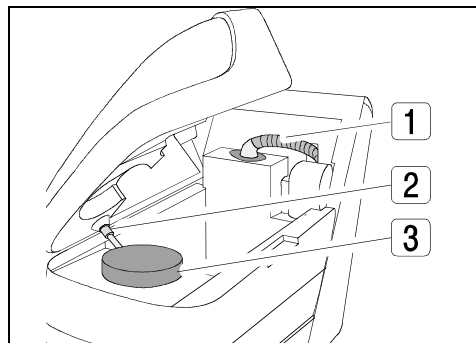




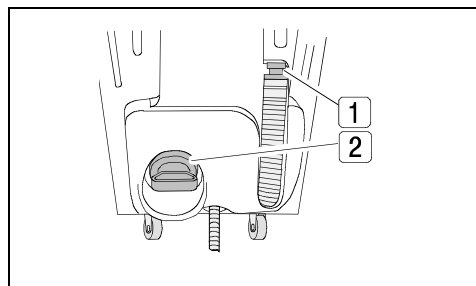
VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

13. RESERVOIRS

1. Controleer dat het reservoir met oplossing leeg is, en stel het daarna hoog tot het blokkeerplaatje wordt vastgekoppeld. Controleer dat de zuigleiding correct in de zitting (1) zit, dat de leiding met oplossing stevig is bevestigd op de relatieve connector (2) en dat de bovenste dop is gesloten (3).
2. Koppel het plaatje los en stel het reservoir met oplossing leeg



3. Controleer dat de achterste dop (1) en de afvoerdop (2) van het afvalreservoir gesloten blijven.

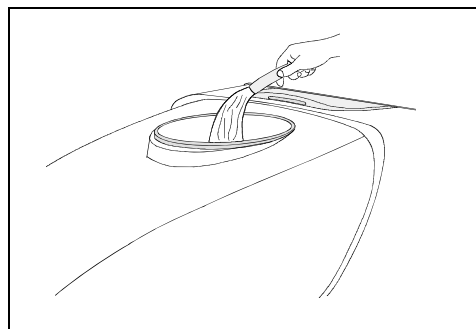


14. REINIGENDE OPLOSSING

1. Vul het reservoir met oplossing met schoon water met een temperatuur van maximum 50°C, en voeg vloeibaar reinigingsmiddel toe waarvan de concentratie en de modaliteit worden aangeduid door de fabrikant. Om te vermijden dat zeer veel schuim wordt gevormd dat de zuigmotor zou beschadigen, moet het aanbevolen minimum percentage reinigingsmiddel gebruikt worden.



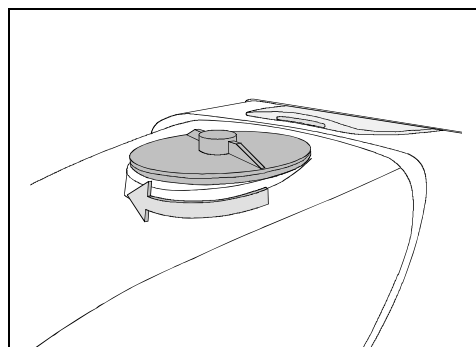
LET OP!! Gebruik steeds een reinigingsmiddel dat weinig schuim produceert. Om er zeker van te zijn dat niet te veel schuim wordt geproduceerd, moet voordat de machine gaat gebruikt worden een kleine hoeveelheid antischuimmiddel in het afvalreservoir gegoten worden.



2. Draai de dop van het reservoir met oplossing opnieuw vast.



LET OP! Gebruik absoluut geen zuivere zuren.

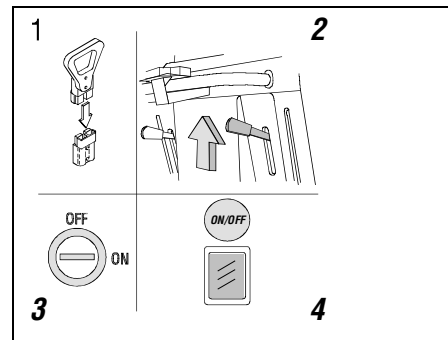




WERKING

1. VOORBEREIDING VOOR DE WERKING

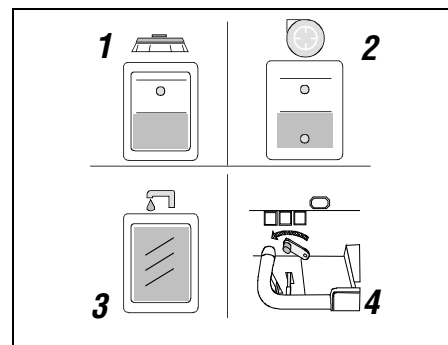
1. Voer de handelingen van de voorbereiding van de machine uit
2. Sluit de connector aan op de accu's (1)
3. Controleer of de parkeerrem (2) geblokkeerd is.
4. Draai de sleutel van de hoofdschakelaar een kwartdraai rechtsom (3). De groene algemene controlelamp (4) licht onmiddellijk op en de digitale display duidt de acculading aan



5. Druk op de schakelaar van de borstels (1)
6. Druk op de schakelaar van de zuiger (2)

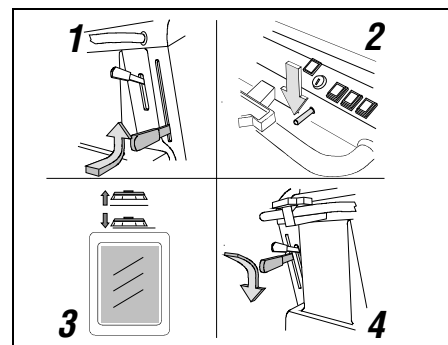
Opmerking Voor de automatische versies gebeurt de werking van het zuigsysteem enkel wanneer vooruit wordt gereden

7. Druk op de schakelaar van de elektromagnetische klep (3) (alleen voor de automatische versies)
8. Regel het waterdebiet met behulp van de hendel van de kraan (4)

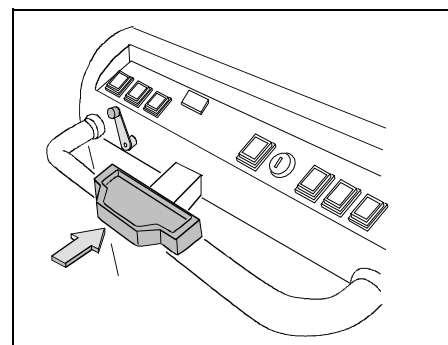


9. Duw de bedieningshendel vooruit en omhoog om de basis te doen dalen, en regel de druk ervan op de vloer (1). In geval van machines met krik moet de hendelknop (2) laag gesteld worden tot het gele licht (3) uitgaat
10. Plaats de wisser omlaag door middel van de hendel (4)

Opmerking Voor de automatische versies wordt verwezen naar de paragraaf "WISSER AUTOMATISCH/HANDMATIG"



11. Als de dodemanshendel vooruit wordt geduwd, begint de machine vooruit te bewegen. Tijdens de eerste meters dat de druk op de borstels gepast is (zie de paragraaf "DRUK BORSTELS"), dat de hoeveelheid oplossing voldoende is en dat de wisser perfect droogt. Nu kan de machine volledig efficiënt werken totdat de reinigende oplossing opgebruikt is.

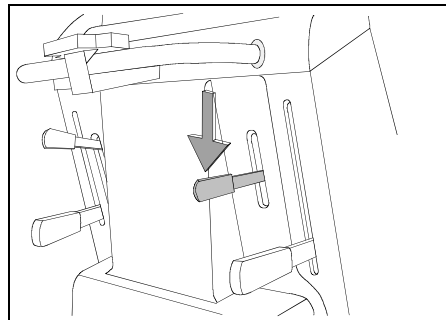




WERKING



AANDACHT! In geval van problemen tijdens het werk moet de noodremhendel onmiddellijk laag gesteld worden die zich achteraan rechts de machine bevindt. Deze bediening zal de aandrijving van de machine onmiddellijk blokkeren. Om de werkzaamheden te hervatten, moet op het blokkeerhendeltje gedrukt worden en moet de noodremhendel opgetild worden; duw daarna de dodemanshendel vooruit.

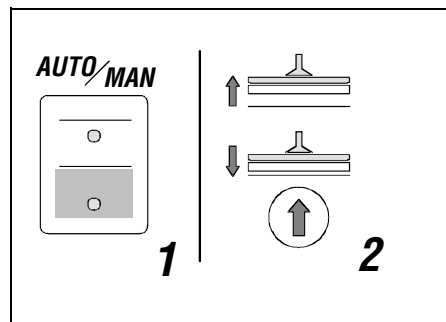


2. WISSER AUTOMATISCH - HANDMATIG

Voor de machines met automatische versie is het mogelijk om de beweging van de wisser automatisch te bedienen. De volgende werkmodi worden geactiveerd afhankelijk van de positie van de schakelaar (1).

Automatisch De daling van de wisser en de inschakeling van de zuigmotor worden verkregen wanneer de machine vooruit beweegt. De stijging van de wisser en de stillegging van de zuigmotor worden dus verkregen wanneer de machine achteruit beweegt.

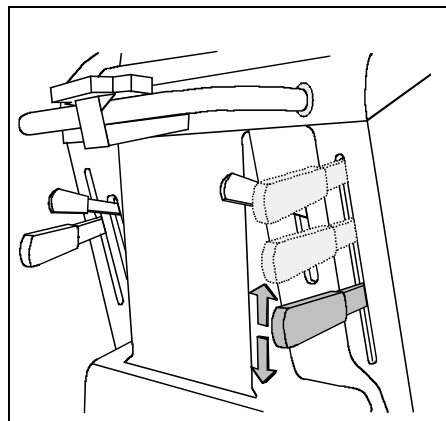
Handmatig De wisser wordt handmatig hoog en laag gesteld met behulp van de schakelaar (2). De werking van de motor van de zuiging wordt alleszins bediend door de beweging van de wisser.



3. HANDMATIGE INSTELLING BORSTELDRUK

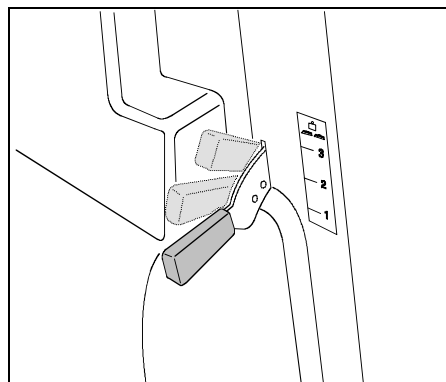
Het is mogelijk om de borsteldruk te regelen met behulp van de specifieke hendel. Er zijn drie verschillende drukniveaus op de borstels voorzien. De borsteldruk is maximaal wanneer de hendel helemaal hoog is gesteld.

De druk moet gekozen worden op basis van het type van vloer en de vuiltegraad. Een te hoge druk veroorzaakt meer slijtage van de borstels en een hoger energieverbruik.



4. BORSTELDRUK MET ELEKTRISCHE BEDIENING

In geval machine met elektrische bediening (machines met krik) staat de hendel voor de regeling van de borsteldruk vier verschillende drukniveaus toe. Ook in dit geval is de borsteldruk maximaal wanneer de hendel helemaal hoog is gesteld.





WERKING

5. AANDRIJVING

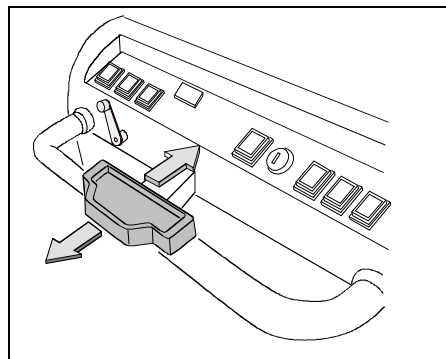
Deze machines zijn voorzien van een aandrijving met elektronische besturing, met continue variatie van de snelheid.

Om de machine te verplaatsen, moet de contactsleutel op ON gedraaid worden, moet drie seconden gewacht worden, en moet daarna de dodemanshendel op het stuur vooruit (vooruitversnelling) of achteruit (achteruitversnelling) verplaatst worden.

Voor veiligheidsredenen wordt de voortbewegingssnelheid in de achteruitversnelling beperkt.



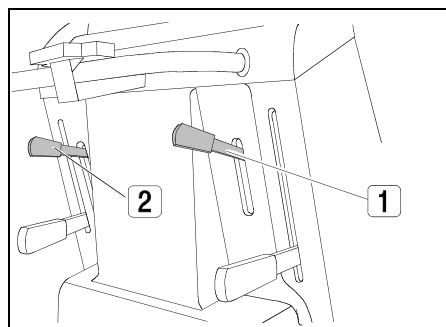
AANDACHT! Wanneer achteruit wordt gereden, moet gecontroleerd worden of de wisser omhoog geplaatst is.



6. REMMEN

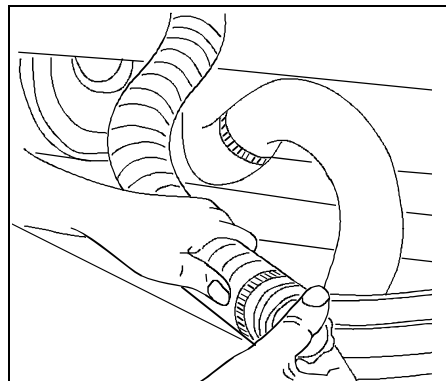
De machine is voorzien van twee remsystemen: een bedrijfsrem die wordt bediend door de hendel achteraan links (2) en een parkeer- en noodrem die wordt bediend door de hendel achteraan rechts (1). Stel de hendels laag om de remmen te activeren.

De noodremhendel is voorzien van een blokkeerinrichting. Om die rem te deactiveren, moet op het blokkeerhendeltje boven (1) de hendel zelf gedrukt worden.



7. OVERLOOPMECHANISME

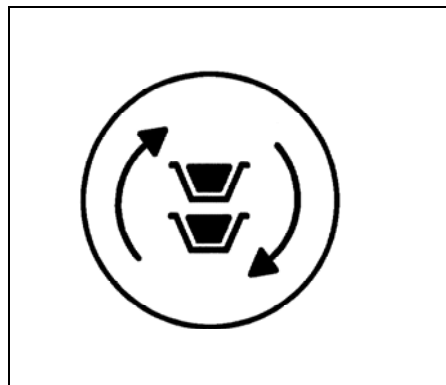
De machine is uitgerust met een vlotter die ingeschakeld wordt wanneer het afvalreservoir vol is, zodat de afzuigleiding wordt gesloten. In dat geval moet het afvalreservoir leeggemaakt worden, verwijder daarvoor de dop van de afvoerleiding.



8. RECIRCULATIE VAN DE REINIGENDE OPLOSSING

Als de machine is voorzien van een recirculatiesysteem van de reinigende oplossing moeten de instructies ervan geraadpleegd worden die bij het systeem zelf worden geleverd. In elk geval moeten de volgende aanbevelingen gerespecteerd worden:

1. Het gebruik van het recirculatiesysteem moet beperkt worden tot de reiniging van zones die niet overmatig vuil zijn
2. Vermijd absoluut om zones te behandelen waarvan het gebruik en het type van vuil niet homogeen is of alleszins onderling zijn gescheiden
3. Het behandelde oppervlak mag niet het dubbele overschrijden van hetgene dat zou worden behandeld zonder recirculatie
4. De doeltreffendheid van het reinigingsmiddel zal progressief afnemen en er wordt absoluut afgeraden om reinigingsmiddel toe te voegen in de vuile oplossing
5. Reinig zorgvuldig de filters en de reservoirs nadat de werkzaamheden zijn voltooid





NA DE REINIGING

1. NA DE REINIGING

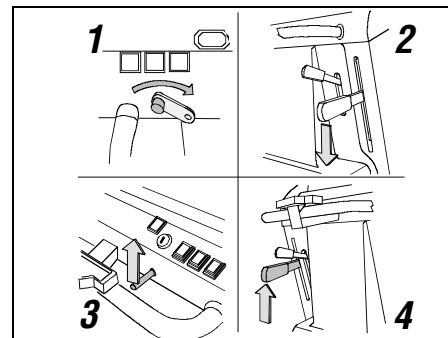
Voer het volgende uit na het werk en voordat eender welk type van onderhoud uitgevoerd wordt:

1. Sluit de waterkraan (1)
2. Stel de borstelbasis hoog met behulp van de specifieke hendel in geval van machines met handmatige bediening (2) of met behulp van de hendelknop in geval van machines met elektrische aandrijving (3)

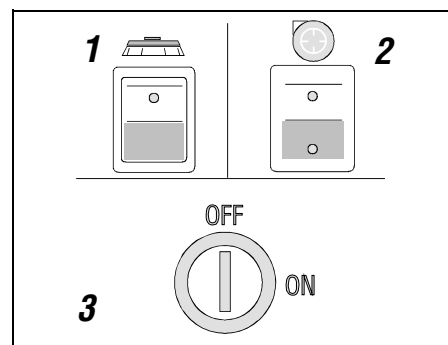
Opmerking In geval van machines met elektrische aandrijving moet op de hendelknop (3) gehandeld worden tot de controlelamp stijging/daling borstelbasis uit is.

3. Stel de wisser hoog (4). De wisser moet hoog gesteld worden wanneer de machine niet in werking is, zodat de rubberen stroken niet worden vervormd

Opmerking In geval van de automatische versies moet de schakelaar in de modus "MAN" gesteld



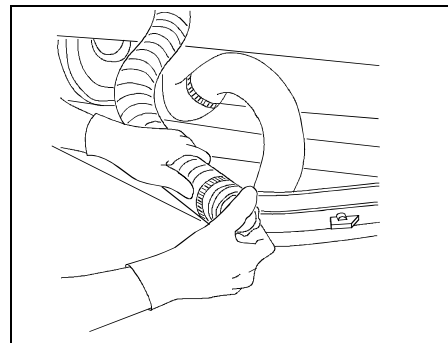
4. Schakel de schakelaar van de borstelmotor (1) uit
5. Schakel de schakelaar van de zuigmotor (2) uit
6. Breng de machine tot op de plek waar het water afgevoerd wordt
7. Draai de contactsleutel op OFF (3)
8. Schakel de parkeerrem in



9. Trek de afvoerleiding uit de zitting, draai de dop los en maak het afvalreservoir leeg.

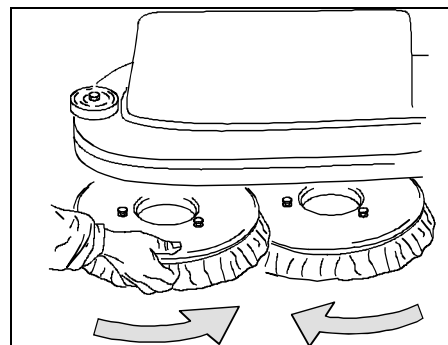


LET OP! Deze handeling moet uitgevoerd worden wanneer handschoenen gedragen worden die tegen gevaarlijke oplossingen beschermen.



10. Demonteer de borstels en reinig ze met behulp van een waterstraal (voor de demontage van de borstels wordt verwezen naar de paragraaf "DEMONTAGE DRAAIENDE BORSTELS")

11. Reinig de wisser met een waterstraal.



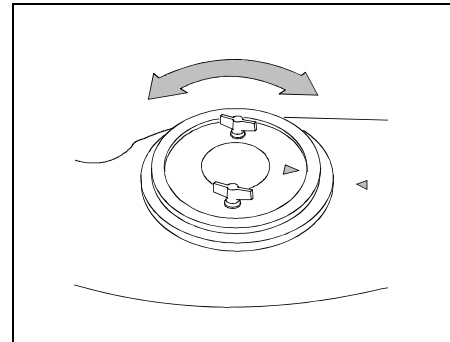


DAGELIJKS ONDERHOUD

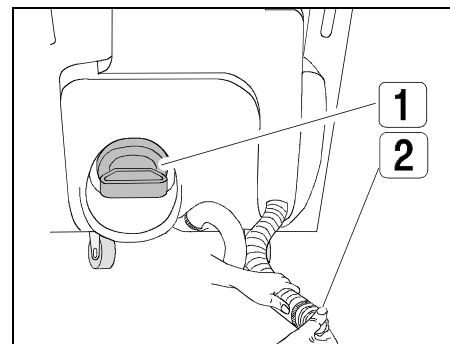
VOER ALLE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN SEQUENTIE

1. REINIGING AFVALRESERVOIR

1. Maak het afvalreservoir helemaal leeg
2. Maak het reservoir met oplossing helemaal leeg en til het op tot het in de verticale stand wordt geblokkeerd met behulp van het specifieke plaatje
3. Draai de vleugelmoeren van het afvalreservoir los, draai het 90° en verwijder het



4. Verwijder de achterste dop van het afvalreservoir (1)
5. Haal de afvoerleiding uit de zitting en draai de dop (2) los
6. Reinig de binnenkant van het afvalreservoir met een waterstraal
7. Monteer alles weer door de bovenstaande procedures in de omgekeerde zin uit te voeren

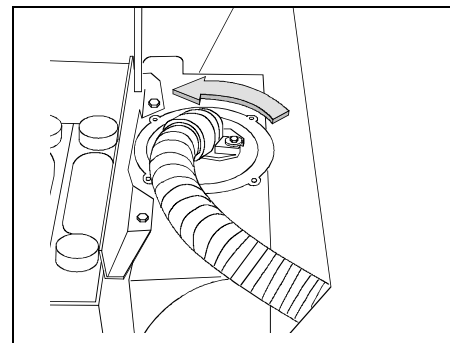


2. REINIGING VAN DE FILTER VAN HET AFVALRESERVOIR

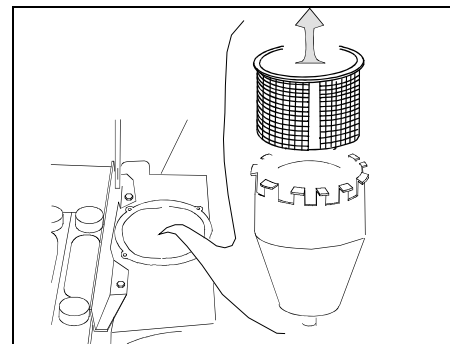
1. Maak het reservoir met oplossing helemaal leeg en til het op tot het in de verticale stand wordt geblokkeerd met behulp van het specifieke plaatje
2. Draai de bedekking van de filter los door linksom te draaien



LET OP!! Giet geen water in de leiding die is aangesloten op de filterbedekking



3. Verwijder het filterhuis uit de zitting en spoel het zorgvuldig
4. Monteer alles weer door de bovenstaande procedures in de omgekeerde zin uit te voeren

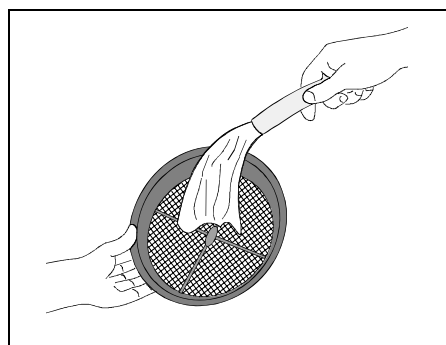
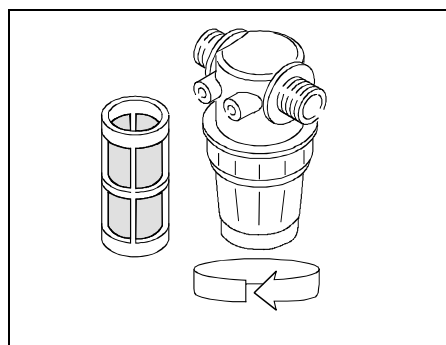
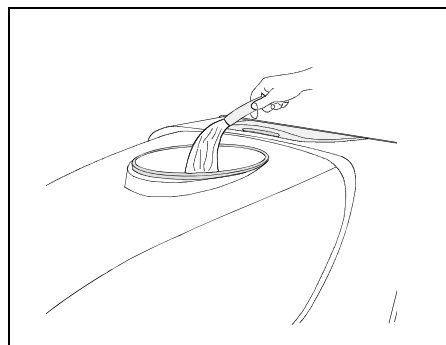
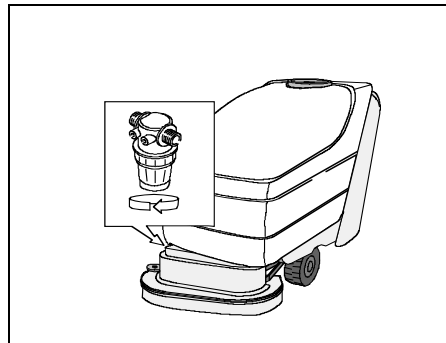




DAGELIJKS ONDERHOUD

3. REINIGING FILTERS RESERVOIR MET OPLOSSING

1. Draai de waterkraan open
2. Maak het reservoir met oplossing helemaal leeg
3. Draai de filter los die zich rechtsvoor op de machine bevindt
4. Verwijder de dop van de invoeropening van het reservoir met oplossing en de onderstaande filter
5. Reinig de binnenzijde van het reservoir met oplossing met behulp van een waterstraal (watertemperatuur max. 50°C)
6. Verwijder het filterpatroon en reinig het met behulp van een waterstraal
7. Reinig de filter van de dop van het reservoir met oplossing
8. Monteer alles weer door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde zin uit te voeren





DAGELIJKS ONDERHOUD

4. REINIGING VAN DE WISSER

Controleer dat de wisser altijd schoon is om de beste droging te garanderen. Om hem te reinigen, moet het volgende uitgevoerd worden:

1. Stel de wisser hoog met behulp van de specifieke hendel
2. Reinig zorgvuldig de binnenkant van de wisser met een waterstraal
3. Reinig zorgvuldig de rubbers van de wisser met een waterstraal
4. Controleer de slijtage van de rubbers, en draai of vervang ze eventueel

Opmerking De zorgvuldige reiniging van de ganse zuigunit garandeert een betere duurzaamheid van de zuigmotor.

5. DEMONTAGE VAN DE DRAAIENDE BORSTELS

1. Stel de basis hoog door de specifieke hendel te gebruiken

Opmerking In geval van machines met elektrische besturing (machines met krik) moet de borstelbasis hoog gesteld worden met behulp van de specifieke hendelknop.

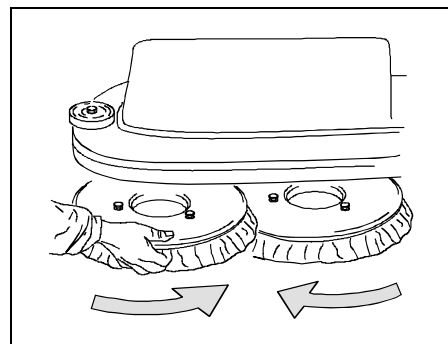
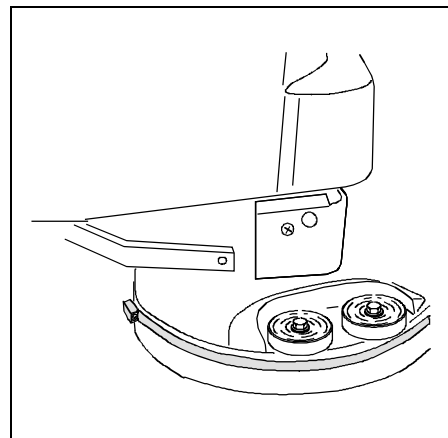
2. Draai de contactsleutel op OFF en haal de sleutel uit de schakelaar



AANDACHT! De handelingen van de demontage van de borstels uitvoeren met de voeding ingeschakeld, kan ernstige letsels veroorzaken aan de handen.

3. Koppel de spatlap van de borstelbasis los (voor de demontage van de spatlap wordt verwezen naar "VERVANGING SPATLAPPEN BASIS")

4. Draai de borstel tot deze loskomt uit de zitting van de borstelhouder.



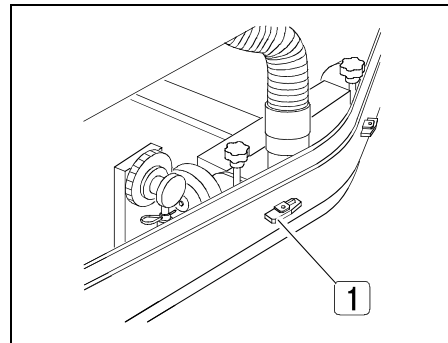


WEKELIJKS ONDERHOUD

1. VERVANGING VAN HET ACHTERSTE RUBBER VAN DE trekker

Als het achterste rubber van de wisser versleten is en niet goed droogt, kan de droogrand op de volgende manier vervangen worden door als volgt te handelen:

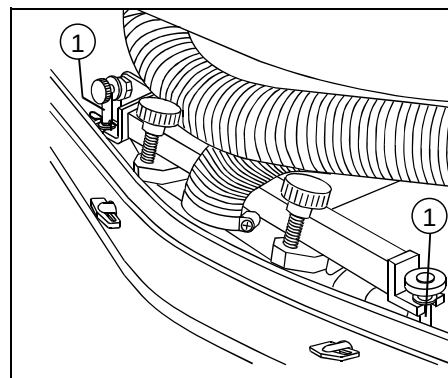
1. Duw de bevestigingsplaatjes (1) in en draai ze
2. Verwijder de rubberhouder en het rubber van de wisser
3. Draai het rubber, of vervang het eventueel
4. Monteer alles weer door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde zin uit te voeren
5. Regel de hoogte van de wisser in functie van het rubber (raadpleeg "REGELING VAN DE WISSER")



2. VERVANGING VAN HET VOORSTE RUBBER VAN DE trekker

Als het voorste rubber van de wisser versleten is, wordt geen goede aanzuiging verkregen en zal de machine niet perfect drogen. In dat geval moet hij als volgt vervangen worden:

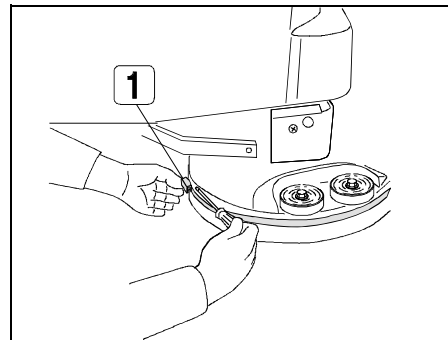
1. Koppel de wisser los van de machine (1)
2. Los de schroeven die het voorste rubber blokkeren
3. Verwijder de rubberhouder
4. Verwijder het rubber en vervang het
5. Monteer alles weer door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde zin uit te voeren



3. VERVANGING VAN HET SPATBORD VAN DE BASIS

Controleer de slijtage van de spatlappen van de borstelbasis. Handel als volgt als ze moeten vervangen worden:

1. Los de schroeven (1) die de metalen latten bevestigen
2. Verwijder de spatlap en vervang ze
3. Monteer alles weer door de bovenstaande handelingen in de omgekeerde zin uit te voeren

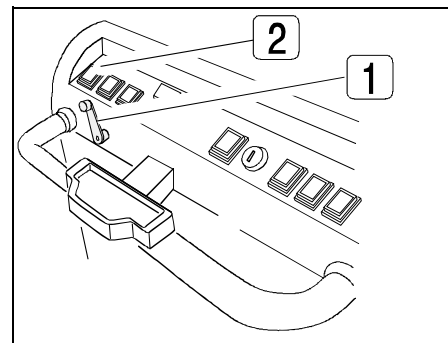




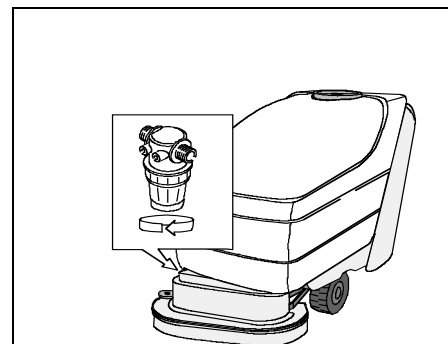
CONTROLE VAN DE WERKING

1. ONVOLDOENDE WATER OP DE BORSTEL

1. Controleer of de kraan (1) is geopend. In dit geval moet de controlelamp (2) oplichten.
2. Controleer of er water in het reservoir met de oplossing is.
3. Voor de automatische versies moet gecontroleerd worden dat de schakelaar van de elektromagnetische klep is ingeschakeld.



4. Reinig de filter van de oplossing.



2. DE MACHINE REINIGT NIET GOED

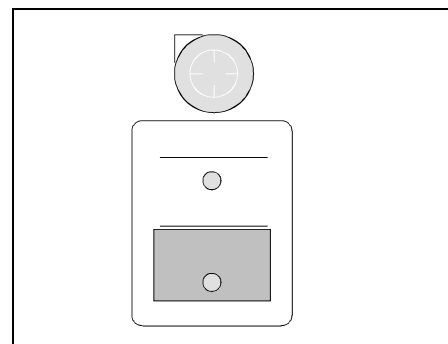
1. Controleer de staat van de slijtage van de borstels, en vervang ze eventueel. De borstels moeten vervangen worden wanneer de borstelharen ongeveer 15 mm hoog zijn. Als gereinigd wordt met versleten borstels kan de vloer beschadigd worden.
2. Controleer dat de borstdruk voldoende is (zie "BORSTELDRUK").
3. Gebruik een ander soort borstel dan de borstel die standaard gemonteerd wordt. Voor het reinigen van vloeren met hardnekkig vuil worden speciale borstels aangeraden, die op aanvraag geleverd worden (raadpleeg "KEUZE EN GEBRUIK VAN DE BORSTELS").

3. DE WISSER DROOGT NIET PERFECT

1. Controleer of de wisser schoon is.
2. Controleer de regeling van de trekker (raadpleeg "VOORBEREIDING VAN DE MACHINE").
3. Reinig de volledige zuigunit (raadpleeg "DAGELIJKS ONDERHOUD").
4. Vervang de rubbers als ze versleten zijn (raadpleeg "WEKELIJKS ONDERHOUD").

4. DE ZUIGER FUNCTIONEERT NIET

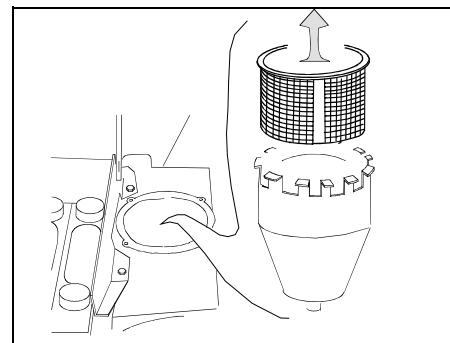
1. Controleer of de controlelamp van de schakelaar van de zuigmotor aan is.
2. Controleer of het afvalreservoir vol is. Maak het leeg als dit het geval is.
3. Voor de automatische versies werkt de zuigmotor enkel als de wisser laag is gesteld. Controleer dat de keuzeschakelaar van de werkmodus op "AUTO" staat, en rijd enkele meters vooruit.





CONTROLE VAN DE WERKING

4. Controleer dat de vlotter van de filter van het afvalreservoir correct werkt (zie "REINIGING FILTER AFVALRESERVOIR")



5. EXCESSIEVE PRODUCTIE VAN SCHUIM

Controleer of een schuimwerend middel gebruikt werd. Voeg eventueel een kleine hoeveelheid schuimwerend middel toe in het afvalreservoir.

Er wordt alleszins meer schuim gevormd wanneer de vloer niet erg vuil is, en dus moet de reinigende oplossing meer verdund worden.



VERWERKING

Voor de afdanking van de machine moet ze naar een sloopbedrijf of erkend inzamelcentrum gebracht worden.

Voordat de machine wordt gesloopt, moeten de volgende materialen verwijderd en gescheiden worden, en naar een centrum voor gescheiden inzameling gebracht worden volgens de geldende normen betreffende de milieubescherming:

- borstels
- vilt
- elektrische en elektronische onderdelen*
- accu's
- plastic onderdelen (reservoirs en stuurstang)
- metalen onderdelen (hendels en basis)

(*) Vooral voor de sloop van de elektrische en elektronische delen moet de verdeler van de zone gecontacteerd worden.



KEUZE EN GEBRUIK VAN DE BORSTELS

BORSTEL VAN POLYPROPEEN (PPL)

Wordt op elk type van vloer gebruikt en heeft een goede weerstand tegen slijtage en warm water (maximum 60 graden). PPL is niet hygroscopisch en behoudt dus zijn eigenschappen als in het nat wordt gewerkt.

SCHUURBORSTEL

De borstelharen van deze borstel worden voorzien van zeer agressieve schuurmiddelen. Dit type wordt gebruikt om erg vuile vloeren te reinigen. Om schade aan de vloer te vermijden, wordt aanbevolen om te werken met de strikt noodzakelijke druk.

DIKTE VAN DE BORSTELHAREN

Dikkere borstelharen zijn harder, en moeten dus gebruikt worden op een gladde vloer of op een vloer met kleine voegen.

Op onregelmatige vloeren, of met reliëf of diepe voegen, wordt aanbevolen om zachtere borstelharen te gebruiken die beter in de diepte werken.

Houd er rekening mee dat versleten en dus te korte borstelharen stijf worden en bijgevolg niet meer in de diepte werken en reinigen, ook omdat de borstel dan de neiging heeft om op en neer te springen, zoals borstels met te dik borstelhaar.

AANDRIJFSCHIJF

De aandrijfschijf wordt aanbevolen om glanzende oppervlakken te reinigen.

Er bestaan twee types van aandrijfschijven:

1. De traditionele aandrijfschijf is voorzien van een reeks ankerpunten die de schijf bevestigen en aandrijven tijdens de werkzaamheden.
2. De schijf van het type CENTER LOCK is naast de ankerpunten voorzien van een plastic centraal blokkeersysteem waarmee de boenschijf perfect gecentreerd wordt en vastgekoppeld blijft zonder dat ze kan loskomen. Dit soort schijf is vooral geschikt voor machines met meer dan een borstel waarvoor het centreren van de boenschijven moeilijk blijkt te zijn.

TABEL VOOR DE KEUZE VAN DE BORSTELS

Machine	Aant. °borstels	Code	Type Borstelharen	Ø Borstelharen	Ø Borstel	Lengte	Opmerkingen
OMNIA 26	2	405590	PPL	0.3	345	-	AZUURBLAUW
		405591	PPL	0.6			WIT
		405592	PPL	0.9			ZWART
		405593	SCHUREND	1			
		405594	PPL+STAAL	0.6 + 0.3			
OMNIA 32	2	405562	PPL	0.3	430	-	AZUURBLAUW
		405563	PPL	0.6			WIT
		405564	PPL	0.9			ZWART
		405565	SCHUREND	1			
		405566	PPL+STAAL	0.6 + 0.3			
OMNIA 42	2	404633	PPL	0.9	533	-	
		404634	PPL	0.6			
		404635	PPL	0.3			
		404636	SCHUREND	1			
		404637	NYLON	0.9			

TABEL VOOR DE KEUZE VAN DE SCHIJVEN

Machine	N° Schijf	Code	Beschrijving	Ø Schijf	Hoogte	Center Lock	Opmerkingen
OMNIA 26	2	405521	AANDRIJFSCHIJF	335	-	-	-
OMNIA 32	2	421819	AANDRIJFSCHIJF	430	-	-	-
OMNIA 42	2	405517	AANDRIJFSCHIJF	510	-	-	-



EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Het bedrijf:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro n.13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

verklaart voor haar exclusieve verantwoordelijkheid dat het product

VLOERREINIGER

model OMNIA26 – OMNIA32 – OMNIA42

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de volgende Richtlijnen:

- 2006/42/EG: Machinerichtlijn.
- 2004/108/EG: Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit.

En bovendien in overeenstemming zijn met de volgende normen:

- EN 60335-1: Veiligheid van elektrische toestellen voor huishoudelijk gebruik en soortgelijk - Veiligheid. Deel 1: Algemene normen.
- EN 60335-2-72: Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Deel 2: Speciale normen voor automatische machines voor vloerbehandeling voor industrieel en commercieel gebruik.
- EN 12100-1: Machineveiligheid - Fundamentele concepten, algemene ontwerpprincipes - Deel 1: Basisterminologie en methodologie.
- EN 12100-2: Machineveiligheid - Fundamentele concepten, algemene ontwerpprincipes - Deel 2: Technische principes.
- EN 61000-2-6: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 6-2: Algemene normen - Immuniteit voor industriële omgevingen.
- EN 61000-6-3: Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 6-3: Algemene normen - Emissie voor residentiële, commerciële en licht industriële omgevingen.
- EN 62233: Apparaten voor huishoudelijk gebruik en soortgelijk - Elektromagnetische velden - Methodes voor de beoordeling en de metingen

De bevoegde persoon voor het samenstellen van het technische dossier:

Giancarlo Ruffo

Via Maestri del Lavoro, 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALIË

Santa Maria di Zevio (VR), 24-06-2011

COMAC S.p.A.
De wettelijke vertegenwoordiger
Giancarlo Ruffo





COMAC spa
Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALY
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it of info@comac.it - www.comac.it